

PROTOCOLO MODIFICATORIO AL TRATADO DE LIBRE COMERCIO ENTRE LOS ESTADOS UNIDOS MEXICANOS Y EL ESTADO DE ISRAEL

El Gobierno de los Estados Unidos Mexicanos y el Gobierno del Estado de Israel (en adelante denominados las "Partes");

COMPROMETIDOS en fortalecer sus relaciones;

DESEANDO modificar los Capítulos III y IV del Tratado de Libre Comercio entre los Estados Unidos Mexicanos y el Estado de Israel, suscrito en la Ciudad de México el 10 de abril de 2000 (en adelante denominado el "Tratado de Libre Comercio"), con respecto al transbordo de bienes; y

DESEANDO adicionar un Nuevo Capítulo al Tratado de Libre Comercio relativo a la cooperación bilateral en materia de nuevas tecnologías, industrias de soporte y pequeñas, y medianas empresas de ambas Partes;

Han acordado lo siguiente:

Artículo 1

Los Artículos 3-17, 3-18, 4-01, 4-02, 4-03 y 4-04 del Tratado de Libre Comercio se modificarán como se establece en el Anexo I.

Artículo 2

Un nuevo Capítulo VIII bis se adicionará al Tratado de Libre Comercio como se establece en el Anexo II.

Artículo 3

1. Los Anexos I y II constituirán parte integral del Tratado de Libre Comercio.

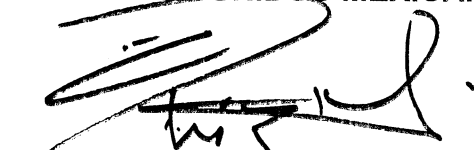
2. El presente Protocolo Modificadorio entrará en vigor a los 30 días siguientes de la fecha de la última comunicación por escrito, a través de la vía diplomática, en que las Partes se hayan notificado que sus respectivos requisitos legales internos necesarios para la entrada en vigor de este Protocolo Modificadorio han concluido.

3. El presente Protocolo Modificadorio continuará en vigor mientras el Tratado de Libre Comercio esté vigente. Con la terminación del Tratado de Libre Comercio, también se dará por terminado el Protocolo Modificadorio.

EN FE DE LO CUAL, los infrascritos, debidamente autorizados por sus respectivos gobiernos, firman el presente Protocolo Modificadorio.

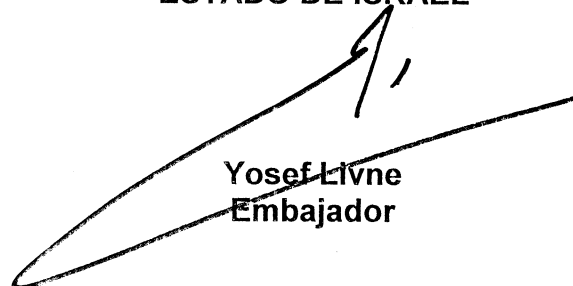
Hecho en la Ciudad de México, el 18 de noviembre de 2008, que corresponde al 20 de Heshvan de 5769 en duplicado, en idiomas español, hebreo e inglés, siendo todos los textos igualmente auténticos. En caso de diferencias en su interpretación, el texto en inglés prevalecerá.

**POR EL GOBIERNO DE LOS
ESTADOS UNIDOS MEXICANOS**



**Gerardo Ruiz Mateos
Secretario de Economía**

**POR EL GOBIERNO DEL
ESTADO DE ISRAEL**



**Yosef Livne
Embajador**

ANEXO I

1. La redacción del párrafo 3 del **Artículo 3-17: Transbordo y Expedición Directa** del Tratado de Libre Comercio será sustituida por la siguiente:

“No obstante lo establecido en los párrafos 1 y 2, un bien originario que es transportado sin supervisión aduanera en tránsito con transbordo por el territorio de un país no Parte, como está definido en el Artículo 4-01 del Tratado, con el que cada Parte tenga un acuerdo de libre comercio conforme al Artículo XXIV del GATT de 1994, no perderá su carácter de originario, siempre y cuando no sufra un procesamiento ulterior distinto de los procesos descritos en el Artículo 3-16: Operaciones que no confieren origen.”

2. La redacción del párrafo 2 (c) (iii) del **Artículo 3-18: Consultas y modificaciones** del Tratado de Libre Comercio será sustituida por la siguiente:

“la revisión del Certificado de origen, la Declaración de origen o la Declaración de operaciones que no confieren origen establecidos de conformidad con el artículo 4-02.”

3. La siguiente definición será incorporada en el **Artículo 4-01: Definiciones** del Tratado de Libre Comercio:

“**pais no Parte:** significa, para efectos de lo dispuesto en el Artículo 3-17 (3), los Estados Unidos de América, Canadá, los Estados Miembros de la Unión Europea y los Estados Miembros de la Asociación Europea de Libre Comercio.”

4. El **Artículo 4-02: Declaración y Certificación de origen** del Tratado de Libre Comercio será titulado como sigue:

“Certificación de origen, Declaración de origen y Declaración de operaciones que no confieren origen”

5. La redacción del párrafo 1 del **Artículo 4-02: Certificación de origen, Declaración de origen y Declaración de operaciones que no confieren origen** del Tratado de Libre Comercio será sustituida por la siguiente:

"Las Partes elaborarán un formato único para el certificado, la declaración de origen y la declaración de operaciones que no confieren origen, los cuales podrán ser modificados por acuerdo entre ellas."

6. El siguiente párrafo será incorporado como párrafo 7 del **Artículo 4-02: Certificación de origen, Declaración de origen y Declaración de operaciones que no confieren origen** del Tratado de Libre Comercio:

"Cuando, conforme al Artículo 3-17 (3) de este Tratado, un bien se encuentre en tránsito con trasbordo por el territorio de un país no Parte, con el que cada Parte tenga un acuerdo de libre comercio conforme al artículo XXIV del GATT de 1994, el exportador en el territorio del país no Parte podrá llenar y firmar la Declaración de operaciones que no confieren origen."

7. Se recorre la numeración del actual párrafo 7 del **Artículo 4-02: Certificación de origen, Declaración de origen y Declaración de operaciones que no confieren origen** para quedar como párrafo 8 del **Artículo 4-02: Certificación de origen, Declaración de origen y Declaración de operaciones que no confieren origen** del Tratado de Libre Comercio.

8. La redacción del párrafo 8 del **Artículo 4-02: Certificación de origen, Declaración de origen y Declaración de operaciones que no confieren origen** del Tratado de Libre Comercio será sustituida por la siguiente:

"El Certificado de origen de un bien importado al territorio de la Parte importadora y la Declaración de operaciones que no confieren origen, deberán ser llenados en uno de los idiomas oficiales de este Tratado. En caso de que los documentos no sean llenados en el idioma oficial de la Parte importadora, se deberá adjuntar una traducción al idioma inglés. Si dichos documentos son llenados en idioma inglés, no se requerirá traducción al idioma español o hebreo."

9. Se elimina la letra “y” que aparece al final del párrafo 1 (c) del **Artículo 4-03: Obligaciones respecto a las importaciones** del Tratado de Libre Comercio.

10. Los siguientes incisos serán incorporados como incisos (d) y (e) del párrafo 1 del **Artículo 4-03: Obligaciones respecto a las importaciones** del Tratado de Libre Comercio:

”

- (d) adjunte a la declaración de importación una copia de la Declaración de operaciones que no confieren origen, entregada por el exportador que llenó y firmó el Certificado de origen, en caso de trasbordo de los bienes por el territorio de un país no Parte de conformidad con lo establecido en el Artículo 3-17 (3);
- (e) tenga el original de la Declaración de operaciones que no confieren origen en su poder, dentro de un plazo de 45 días después de realizada la importación; y”

11. Se recorre la numeración del actual inciso (d) del párrafo 1 del **Artículo 4-03: Obligaciones respecto a las importaciones** para quedar como inciso (f) del párrafo 1 del **Artículo 4-03: Obligaciones respecto a las importaciones** del Tratado de Libre Comercio.

12. El siguiente párrafo será incorporado como párrafo 4 del **Artículo 4-03: Obligaciones respecto a las importaciones** del Tratado de Libre Comercio:

”4. Si el importador no presenta la Declaración de operaciones que no confieren origen cuando los bienes hayan estado en tránsito con transbordo por el territorio de un país no Parte de conformidad con lo establecido en el Artículo 3-17 (3), y si la autoridad aduanera de la Parte importadora se lo requiere en un periodo posterior al establecido en el párrafo 1 (e) de este Artículo, la autoridad aduanera de la Parte importadora podrá negar el trato arancelario preferencial.”

13. Los siguientes párrafos serán incorporados como párrafos 4, 5, 6 y 7 del **Artículo 4-04: Obligaciones Respecto a las Exportaciones** del Tratado de Libre Comercio:

"4. El exportador en el territorio de la Parte exportadora, que llenó y firmó el Certificado de origen, será el responsable de la veracidad de la información contenida en la Declaración de operaciones que no confieren origen."

"5. El exportador en el territorio de la Parte exportadora, que llenó y firmó el Certificado de origen, deberá comprobar, a solicitud de la autoridad competente, la exactitud de la información contenida en la Declaración de operaciones que no confieren origen."

"6. El exportador en el territorio de la Parte exportadora, que llenó y firmó el Certificado de origen, deberá proporcionar la Declaración de operaciones que no confieren origen al importador."

"7. Para efectos del Artículo 4-02 (7), el exportador en el territorio de un país no Parte deberá proporcionar al exportador ubicado en el territorio de la Parte exportadora, que llenó y firmó el Certificado de origen, la información que respalda la Declaración de operaciones que no confieren origen."

ANEXO II

CAPÍTULO VIII bis

COOPERACIÓN BILATERAL

Artículo 8-01 bis: Cooperación en Materia de Nuevas Tecnologías

1. Reconociendo que el desarrollo de nuevas tecnologías contribuirá a la expansión continua de sus respectivas industrias en el mediano y largo plazo; las Partes desarrollarán y promoverán actividades de cooperación en materia de desarrollo de nuevas tecnologías sobre las bases de igualdad y beneficio mutuos. Esta cooperación, puede estar dirigida a sectores como: biotecnología, nanotecnología y mecatrónica (ingenierías eléctrica, mecánica y de informática), entre otros.

2. Las modalidades de las actividades de cooperación bajo esta materia podrán incluir:

- (a) intercambio de información relativa a políticas de ciencia y de tecnología, y programas y datos;
- (b) seminarios conjuntos, talleres y reuniones;
- (c) visitas e intercambio de personal técnico u otros expertos;
- (d) implementación de proyectos conjuntos y programas; y
- (e) fomento de la cooperación para investigación y desarrollo relacionados con nuevas tecnologías.

Artículo 8-02 bis: Cooperación en Materia de Industrias de Soporte

1. Las Partes procurarán cooperar en la promoción del desarrollo de industrias de soporte para el ensamble e innovación de productos y actividades de valor agregado directo (en adelante industrias de soporte) de ambas Partes con el objeto de mejorar el ambiente de negocios y promover el comercio bilateral y la inversión.

2. Esta cooperación incluye alentar a las autoridades públicas y entidades relevantes para:

- (a) asistir a las empresas privadas de cualquiera de las Partes para ingresar al mercado de industrias de soporte de la otra Parte a través de inversión directa, coinversiones y/o alianzas estratégicas;
- (b) asistir a las empresas privadas de industrias de soporte para establecer vínculos de negocios con otras empresas privadas de industrias de soporte, así como con proveedores de bienes de consumo fina facilitando sus conexiones a través de eventos tales como ferias y exhibiciones;
- (c) asistir a las empresas privadas existentes o potenciales de industrias de soporte a través de apoyo financiero y tecnológico sujeto a las respectivas reglas internas de cada Parte; y
- (d) intercambiar expertos e información sobre mejores prácticas y metodologías para el desarrollo de industrias de soporte y para la promoción del comercio bilateral y cooperación económica.

Artículo 8-03 bis: Cooperación en Materia de Pequeñas y Medianas Empresas

1. Las Partes procurarán cooperar en la promoción del desarrollo de pequeñas y medianas empresas de ambas Partes (en adelante denominadas "PyMEs") con el objeto de mantener el dinamismo de sus respectivas economías y promover un ambiente favorable para el comercio bilateral y la inversión.

2. Esta cooperación puede incluir el:

- (a) intercambio de información sobre políticas para las PyMEs para:
 - (i) reforzar la competitividad de las PyMEs;
 - (ii) fortalecer la participación de las PyMEs en las cadenas de valor;
 - (iii) asistir a las PyMEs para iniciar negocios;
 - (iv) promover redes empresariales de las PyMEs; y
 - (v) fomentar modelos de incubadoras.
- (b) fomento al establecimiento de redes entre entidades apropiadas de ambas Partes que proporcionen asistencia a las PyMEs; y
- (c) fomento al intercambio de expertos en el desarrollo de las PyMEs.

פרוטוקול מתקן להסכם הסחר החופשי בין המדינות המקסיקניות המאוחדות לבין מדינת
ישראל

ממשלת המדינות המקסיקניות המאוחדות וממשלת מדינת ישראל (להלן: "הצדדים");

בהיותן מחויבות להידוק היחסים ביניהן;

ברצותן לתקן את פרקים III ו-IV להסכם הסחר החופשי בין המדינות המקסיקניות
המאוחדות לבין מדינת ישראל, שנחתם במקסיקו סיטי ב-10 באפריל 2000 (להלן
"הסכם הסחר החופשי"), בנוגע לשטעון טובין; וכן

ברצותן להוסיף פרק חדש להסכם הסחר החופשי בנוגע לשיתוף פעולה בתחום
הטכנולוגיות החדשות, התעשיות התומכות והעסקים הקטנים והבינוניים של שני הצדדים;

הסכימו לאמור:

סעיף 1

סעיפים 3-17, 3-18, 4-01, 4-02, 4-03 ו-4-04 להסכם הסחר החופשי ישונו כמפורט
בנספח I.

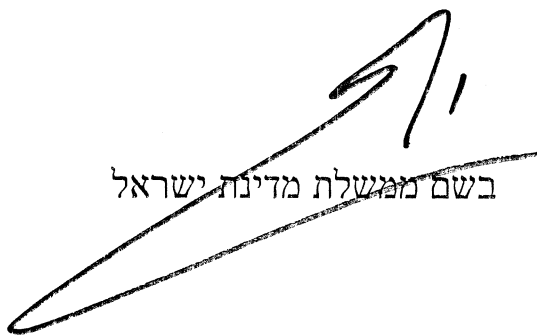
סעיף 2

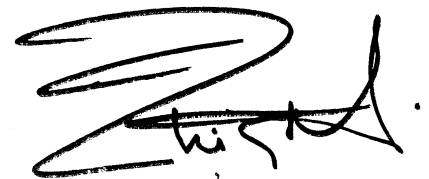
פרק חדש, VIII-נוסף, יתווסף להסכם הסחר החופשי כמפורט בנספח II.

סעיף 3

1. נספחים I ו-II מהווים חלק בלתי נפרד מהסכם הסחר החופשי.
 2. פרוטוקול מתקן זה ייכנס לתוקף 30 ימים אחרי התאריך האחרון שבו הצדדים הודיעו זה לזה כי הדרישות הפנימיות של כל אחד מהם לכניסתו לתוקף של פרוטוקול מתקן זה מולאו.
 3. פרוטוקול מתקן זה יישאר בתוקף כל עוד הסכם הסחר החופשי נשאר בתוקף. סיומו של הסכם הסחר החופשי יביא גם לסיומו של פרוטוקול מתקן זה.
- לראיה החתומים מטה, שהוסמכו לכך כדין איש ע"י ממשלתו, חתמו על פרוטוקול מתקן זה.

נעשה ב מכסיקו ביום כ' בחשוון התשס"ט, שהוא יום 18 בנובמבר 2008, בשני עותקים בשפות ספרדית, עברית ואנגלית, ולכל הנוסחים דין מקור שווה. במקרה של הבדלי פרשנות, יכריע הנוסח האנגלי.


בשם ממשלת מדינת ישראל


בשם ממשלת המדינות
המקסיקניות המאוחדות

נספח I

1. ניסוח ס"ק 3 לסעיף 17-3: שטעון ומשלוח ישיר להסכם הסחר החופשי הסחר החופשי יוחלף כלהלן:

"על אף הוראות ס"ק 1 ו-2 טובין מקוריים, המשוטענים דרך שטח מדינה שאיננה צד, כמוגדר בסעיף 4-01 להסכם הסחר החופשי זה, אשר כל צד התקשר אתה בנפרד בהסכם חופשי לפי סעיף XXIV של 1994 GATT, לא יאבדו את מעמד המקור שלהם ובלבד שלא יעברו ייצור נוסף שאיננו התהליכים המפורטים בסעיף 3-16: פעולות שאינן מזכות."

2. ניסוח תת-ס"ק (2) (ג) (iii) לסעיף 18-3: התייעצויות ושינויים להסכם הסחר החופשי יוחלף כלהלן:

"תבחן את תעודת המקור, את הצהרת המקור או את הצהרת הפעולות שאינן מזכות כקבוע בסעיף 4-02."

3. האמור להלן יוכנס בסעיף 4-01: הגדרות להסכם הסחר החופשי:

"מדינה שאיננה צד פירושו למטרות סעיף 17-3 (3), ארצות הברית, קנדה, מדינות האיחוד האירופי והמדינות החברות באיגוד הסחר החופשי האירופי."

4. שמו של סעיף 4-02: תעודה והצהרת מקור להסכם הסחר החופשי יוחלף כלהלן

"תעודת מקור, הצהרת מקור והצהרת פעולות שאינן מזכות"

5. ניסוח ס"ק 1 לסעיף 4-02: תעודת מקור, הצהרת מקור והצהרת פעולות שאינן מזכות להסכם הסחר החופשי יוחלף כלהלן:

"הצדדים יקבעו מבנה אחיד לתעודה, להצהרת מקור ולהצהרת הפעולות שאינן מזכות, והם רשאים לשנות מבנה זה בהסכמה."

6. האמור להלן יוכנס כס"ק 7 לסעיף 4-02: תעודת מקור, הצהרת מקור והצהרת פעולות שאינן מזכות להסכם הסחר החופשי:

"מקום שלפי סעיף 3-17 (3) להסכם הסחר החופשי זה, טובין משוטענים דרך שטח מדינה שאיננה צד, אשר כל צד התקשר אתה בנפרד בהסכם הסחר החופשי סחר חופשי לפי סעיף XXIV של GATT 1994, היצואן בשטח המדינה שאיננה צד רשאי למלא הצהרת פעולות שאינן מזכות ולחתום עליה."

7. ס"ק 7 הנוכחי לסעיף 4-02: תעודת מקור, הצהרת מקור והצהרת פעולות שאינן מזכות ימוספר מחדש כס"ק 8 לסעיף 4-02: תעודת מקור, הצהרת מקור והצהרת פעולות שאינן מזכות להסכם הסחר החופשי.

8. ניסוח ס"ק 8 לסעיף 4-02: תעודת מקור, הצהרת מקור והצהרת פעולות שאינן מזכות להסכם הסחר החופשי יוחלף כלהלן:

"תעודת המקור לטובין המיובאים לשטחו של הצד המייבא והצהרת הפעולות שאינן מזכות ימולאו באחת השפות הרשמיות של הסכם זה. אם לא מולאו מסמכים אלה בשפה הרשמית של הצד המייבא, יצורף אליהם תרגום לאנגלית. אם המסמכים האמורים מולאו בשפה האנגלית, לא יידרש תרגום לשפה הספרדית או העברית."

9. המילה "וכן" תימחק מסוף תת-ס"ק 1 (ג) לסעיף 4-03: התחייבויות בנוגע לייבוא להסכם הסחר החופשי.

10. האמור להלן יוכנס כתת-ס"ק (1) (ד) ו-(ה) לסעיף 4-03: התחייבויות בנוגע לייבוא להסכם הסחר החופשי:

"(ד) לצרף להצהרת הייבוא עותק של הצהרת הפעולות שאינן מזכות שמסר היצואן אשר מילא תעודת מקור וחתם עליה, מקום שהטובין שוטענו דרך שטח מדינה שאיננה צד בהתאם לסעיף 3-17 (3);

(ה) להחזיק ברשותו את הצהרת הפעולות שאינן מזכות המקורית תוך 45 ימים אחרי הייבוא; וכן"

11. תת-ס"ק (1) (ד) הנוכחי לסעיף 4-03: התחייבויות בנוגע לייבוא ימוספר מחדש כתת-ס"ק (1) (ו) לסעיף 4-03: התחייבויות בנוגע לייבוא להסכם הסחר החופשי.

12. האמור להלן יוכנס כס"ק 4 לסעיף 4-03: התחייבויות בנוגע לייבוא להסכם הסחר החופשי:

"4. אם היבואן, במקרים שבהם טובין שוטענו דרך שטח מדינה שאיננה צד בהתאם לסעיף 3-17 (3), אינו מגיש את הצהרת הפעולות שאינן מזכות כאשר רשות המכס של הצד המייבא מבקשת אותה מהיבואן אחרי פרק הזמן שנקבע בס"ק 1 (ה) לסעיף זה, רשות המכס של הצד המייבא רשאית למנוע ממנו את יחס המכס המועדף."

13. האמור להלן יוכנס כס"ק 4, 5, 6 ו-7 לסעיף 4-04: התחייבויות בנוגע לייצוא להסכם הסחר החופשי:

"4. היצואן בשטח הצד המייצא אשר מילא את תעודת המקור וחתם עליה יהיה אחראי לאמיתות הפרטים המצוינים בהצהרת הפעולות שאינן מזכות."

"5. היצואן בשטח הצד המייצא אשר מילא את תעודת המקור וחתם עליה יוכיח את אמיתות המידע הכלול בהצהרת הפעולות שאינן מזכות לבקשת הרשות המוסמכת."

"6. על היצואן בשטח הצד המייצא אשר מילא את תעודת המקור וחתם עליה למסור את הצהרת הפעולות שאינן מזכות ליבואן."

"7. למטרות סעיף 4-02 (7), היצואן בשטח מדינה שאיננה צד ימסור ליבואן הנמצא בשטח הצד המייצא, אשר מילא את תעודת המקור וחתם עליה, מידע התומך בהצהרת הפעולות שאינן מזכות."

נספח II

פרק VIII-נוסף

שיתוף פעולה דו-צדדי

סעיף 8-01 נוסף: שיתוף פעולה בתחום הטכנולוגיות החדשות

1. בהכירם בכך שפיתוח טכנולוגיות חדשות יתרום להרחבה הנמשכת של התעשיות של כל אחד מהם לטווח הבינוני והארוך; הצדדים ישתדלו לפתח ולקדם פעילויות משותפות בתחום פיתוח הטכנולוגיות החדשות על בסיס השיויון והיתרונות ההדדיים. שיתוף פעולה זה יכול להיות מופנה, אך אינו מוגבל, למגזרים הבאים; ביוטכנולוגיה, נאנוטכנולוגיה ומכטרוניקה (הנדסת חשמל, מכניקה ומחשבים).

2. צורות שיתוף הפעולה לפי הסכם זה יכולות לכלול:

- (א) חילופי מידע בנוגע למדיניות, תכניות ונתונים בתחום המדע והטכנולוגיה;
- (ב) סמינרים, סדנאות ומפגשים משותפים;
- (ג) ביקורים וחילופים של סגל טכני או מומחים אחרים;
- (ד) יישום פרויקטים ותכניות משותפים; וכן
- (ה) עידוד שיתוף פעולה במחקר ופיתוח הקשורים לטכנולוגיות חדשות.

סעיף 8-02 נוסף: שיתוף פעולה בתחום התעשיות התומכות

1. הצדדים ישתדלו לשתף פעולה בקידום פיתוח התעשיות התומכות בהרכבה ובחדשנות של מוצרים ופעילויות בעלי ערך מוסף ישיר (להלן "תעשיות תומכות") של שני הצדדים במגמה לשפר את הסביבה העסקית ולקדם סחר והשקעות דו-צדדיים.
2. שיתוף פעולה כאמור כולל עידוד רשויות ויישויות ציבוריות הנוגעות בדבר:

(א) לסייע למיזמים פרטיים של כל צד להיכנס לשוק התעשיות התומכות של הצד האחר באמצעות השקעות ישירות, מיזמים משותפים ו/או בריתות אסטרטגיות;

(ב) לסייע למיזמים פרטיים של תעשיות תומכות לכונן את קשריהם העסקיים עם מיזמים פרטיים אחרים של תעשיות תומכות, וכן ספקי טובין סופיים, ע"י קידום קשרים באמצעות אירועים כגון ירידים ותערוכות;

(ג) לסייע למיזמים פרטיים ממשיים או פוטנציאליים של תעשיות תומכות ע"י תמיכה פיננסית וטכנולוגית בכפוף לכללים הפנימיים של כל אחד מהצדדים; וכן

(ד) להחליף מומחים ומידע על נהגים ומתודולוגיות טובים ביותר לפיתוח תעשיות תומכות ולקידום שיתוף פעולה דו-צדדי בסחר ובכלכלה.

סעיף 8-03 נוסף: שיתוף פעולה בתחום העסקים הקטנים והבינוניים

1. הצדדים ישתדלו לשתף פעולה בקידום הפיתוח של עסקים קטנים ובינוניים של שני הצדדים (להלן "מק"ב") על מנת לשמור על הדינמיות של הכלכלות של כל אחד מהם ולקדם סביבה נוחה לסחר ולהשקעות דו-צדדיים.

2. שיתוף פעולה כאמור יכול לכלול:

(א) חילופי מידע על קווי מדיניות ביחס למק"ב לשם:

(i) עידוד תחרותיות של מק"ב;

(ii) חיזוק ההשתתפות של מק"ב בשרשרת הערך;

(iii) סיוע למק"ב בהקמת עסקים;

(iv) קידום רשתות יזמות של מק"ב; וכן

(v) טיפוח דגמי חממות.

(ב) עידוד של כינון רשתות בין יישויות מתאימות משני הצדדים המעניקות סיוע למק"ב; וכן

(ג) עידוד של חילופי מומחים לפיתוח מק"ב.

**AMENDING PROTOCOL TO THE FREE TRADE AGREEMENT BETWEEN
THE UNITED MEXICAN STATES AND THE STATE OF ISRAEL**

The Government of the United Mexican States and the Government of the State of Israel (hereinafter referred to as the "Parties");

COMMITTED to strengthening their relationships;

DESIRING to amend Chapters III and IV of the Free Trade Agreement between the United Mexican States and the State of Israel , signed at Mexico City on April 10, 2000 (hereinafter referred to as the "Free Trade Agreement"), concerning transshipment of goods; and

DESIRING to add a new Chapter to the Free Trade Agreement regarding bilateral cooperation in the field of new technologies, supporting industries and small and medium enterprises of both Parties;

Have agreed as follows:

Article 1

Articles 3-17, 3-18, 4-01, 4-02, 4-03 and 4-04 of the Free Trade Agreement shall be modified as set out in Annex I.

Article 2

A new Chapter VIII bis shall be added to the Free Trade Agreement as set out in Annex II.

Article 3

1. Annexes I and II shall constitute an integral part of the Free Trade Agreement.

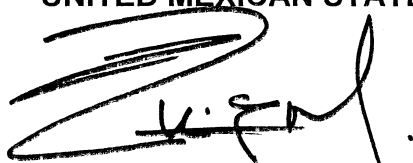
2. This Amending Protocol shall enter into force 30 days after the date of last written communication, through diplomatic channels, in which the Parties have notified each other that their respective internal legal requirements for the entry into force of this Amending Protocol have been fulfilled.

3. This Amending Protocol shall remain in force for as long as the Free Trade Agreement remains in force. The termination of the Free Trade Agreement, will terminate this Amending Protocol as well.

IN WITNESS WHEREOF, the undersigned, being duly authorized by their respective Governments, have signed this Amending Protocol.

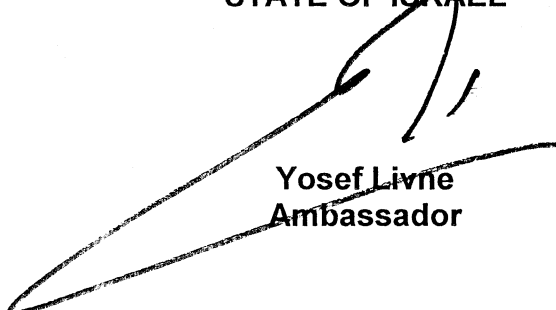
Done at Mexico City, on this 18th day of November 2008, which corresponds to the 20th day of Heshvan 5769 in duplicate in the Spanish, Hebrew and English languages, all texts being equally authentic. In case of divergence of interpretation the English text shall prevail.

**FOR THE GOVERNMENT OF THE
UNITED MEXICAN STATES**



**Gerardo Ruiz Mateos
Minister of Economy**

**FOR THE GOVERNMENT OF THE
STATE OF ISRAEL**



**Yosef Livne
Ambassador**

ANNEX I

1. The wording of paragraph 3 of **Article 3-17: Transshipment and Direct Expedition** of the Free Trade Agreement shall be replaced as follows:

"Notwithstanding paragraphs 1 and 2, an originating good that is transshipped without customs supervision through the territory of a non-Party Country, as defined in Article 4-01 of this Agreement, with which each Party has entered separately into a free trade agreement under Article XXIV of the GATT 1994, will not lose its originating status provided that it does not undergo further production other than those processes set forth in Article 3-16: Non-Qualifying Operations."

2. The wording of subparagraph 2 (c) (iii) of **Article 3-18: Consultation and Modifications** of the Free Trade Agreement shall be replaced as follows:

"review the Certificate of Origin, the Declaration of Origin or the Declaration of Non-Qualifying Operations, set out in Article 4-02 ."

3. The following shall be inserted in **Article 4-01: Definitions** of the Free Trade Agreement:

"non-Party Country means for the purposes of Article 3-17(3), the United States of America, Canada, the Member States of the European Union and the Member States of European Free Trade Association."

4. **Article 4-02: Certificate and Declaration of Origin** of the Free Trade Agreement shall be renamed as follows:

"Certificate of Origin, Declaration of Origin and Declaration of Non-Qualifying Operations"

5. The wording of paragraph 1 of **Article 4-02: Certificate of Origin, Declaration of Origin and Declaration of Non-Qualifying Operations** of the Free Trade Agreement shall be replaced as follows:

"The Parties shall establish a unique form for the Certificate, the Declaration of Origin and the Declaration of Non-Qualifying Operations, and may revise the form by agreement."

6. The following shall be inserted as paragraph 7 of **Article 4-02: Certificate of Origin, Declaration of Origin and Declaration of Non-Qualifying Operations** of the Free Trade Agreement:

"Where, under Article 3-17(3) of this Agreement, a good is transshipped through the territory of a non-Party Country with which each Party has entered into a free trade agreement under Article XXIV of the GATT 1994, the exporter in the territory of the non-Party Country may complete and sign a Declaration of Non-Qualifying Operations."

7. Current paragraph 7 of **Article 4-02: Certificate of Origin, Declaration of Origin and Declaration of Non-Qualifying Operations** shall be renumbered as paragraph 8 of **Article 4-02: Certificate of Origin, Declaration of Origin and Declaration of Non-Qualifying Operations** of the Free Trade Agreement.

8. The wording of paragraph 8 of **Article 4-02: Certificate of Origin, Declaration of Origin and Declaration of Non-Qualifying Operations** of the Free Trade Agreement shall be replaced as follows:

"The Certificate of Origin for a good imported into the territory of the importing Party and the Declaration of Non-Qualifying Operations shall be completed in one of the official languages of this Agreement. If those documents are not completed in the official language of the importing Party, a translation into the English language shall be attached thereto. If such documents are completed in the English language, a translation into the Spanish or the Hebrew language shall not be required."

9. The word "and" shall be deleted from the end of subparagraph 1 (c) of **Article 4-03: Obligations Regarding Importation** of the Free Trade Agreement.

10. The following shall be inserted as subparagraphs 1 (d) and (e) of **Article 4-03: Obligations Regarding Importation** of the Free Trade Agreement:

"

(d) attach to the declaration of importation a copy of the Declaration of Non-Qualifying Operations that has been delivered by the exporter who has completed and signed the Certificate of Origin, where goods were transshipped through the territory of a non-Party Country in accordance with Article 3-17 (3);

(e) have the original Declaration of Non-Qualifying Operations in its possession within 45 days after the importation; and "

11. Current subparagraph 1 (d) of **Article 4-03: Obligations Regarding Importation** shall be renumbered as subparagraph 1 (f) of **Article 4-03: Obligations Regarding Importation** of the Free Trade Agreement.

12. The following shall be inserted as paragraph 4 of **Article 4-03: Obligations Regarding Importation** of the Free Trade Agreement:

"4. If the importer, in cases where goods were transshipped through the territory of a non-Party Country in accordance to Article 3-17(3), fails to submit the Declaration of Non-Qualifying Operations when the customs authority of the importing Party requested it from the importer after the period established in paragraph 1 (e) of this Article, the custom authority of the importing Party may deny them preferential tariff treatment."

13. The following shall be inserted as paragraphs 4, 5, 6 and 7 of **Article 4-04: Obligations Regarding Exportation** of the Free Trade Agreement:

"4. The exporter in the territory of the exporting Party who has completed and signed the Certificate of Origin shall be responsible for the veracity of the information set forth in the Declaration of Non-Qualifying Operations."

"5. The exporter in the territory of the exporting Party who has completed and signed the Certificate of Origin shall prove the accuracy of the information included in the Declaration of Non-Qualifying Operations upon request of the competent authority."

"6. The exporter in the territory of the exporting Party who has completed and signed the Certificate of Origin must deliver the Declaration of Non-Qualifying Operations to the importer."

"7. For the purposes of Article 4-02(7), the exporter in the territory of the non-Party Country shall provide the exporter located in the territory of the exporting Party, who has completed and signed the Certificate of Origin, the information supporting the Declaration of Non-Qualifying Operations."

ANNEX II

CHAPTER VIII bis

BILATERAL COOPERATION

Article 8-01 bis: Cooperation in the Field of New Technologies

1. Recognizing that the development of new technologies will contribute to the continued expansion of their respective industries in the medium and long term; the Parties shall endeavor to develop and promote cooperative activities in the field of development of new technologies on the basis of equality and mutual benefits. Such cooperation may be addressed, but is not limited to the following sectors: biotechnology, nanotechnology and mechatronics (electrical, mechanical and computer engineering).

2. Forms of the cooperative activities under this field may include:
 - (a) exchange of information regarding science and technology policies, programs and data;
 - (b) joint seminars, workshops and meetings;
 - (c) visits and exchanges of technical personnel or other experts;
 - (d) implementation of joint projects and programs; and
 - (e) encouragement of cooperation for research and development related to new technologies.

Article 8-02 bis: Cooperation in the Field of Supporting Industries

1. The Parties shall endeavor to cooperate in promoting the development of industries which support the assembly and innovation of products and activities of direct added value (hereinafter- supporting industries) of both Parties with a view to improving the business environment and to promoting bilateral trade and investment.

2. Such cooperation includes encouraging relevant public authorities and entities to:
 - (a) assist private enterprises of either Party to enter supporting industries' market of the other Party through direct investment, joint ventures and/or strategic alliances;
 - (b) assist private enterprises of supporting industries to establish their business ties with other private enterprises of supporting industries, as well as final goods suppliers, by means of facilitating connections through events such as fairs and exhibitions;
 - (c) assist actual or potential private enterprises of supporting industries through financial and technological support subject to each Parties respective internal rules; and
 - (d) exchange experts and information on best practices and methodologies for the development of supporting industries and for the promotion of bilateral trade and economic cooperation.

Article 8-03 bis: Cooperation in the Field of Small and Medium Enterprises

1. The Parties shall endeavor to cooperate in promoting the development of small and medium enterprises of both Parties (hereinafter referred as “SMEs”) in order to maintain the dynamism of their respective economies and promote favorable environment for bilateral trade and investment.

2. Such cooperation may include:

- (a) exchange of information on SMEs policies for:
 - (i) encouraging competitiveness of SMEs;
 - (ii) strengthening the participation of SMEs in the value chain;
 - (iii) assisting SMEs to start up businesses;
 - (iv) promoting entrepreneurial networks of SMEs; and
 - (v) fostering incubator models.
- (b) encouragement of establishment of networks among appropriate entities of both Parties that provide assistance to SMEs; and
- (c) encouragement of the exchange of experts on the development of SMEs.